

LICENCE AGREEMENT

LICENCINĖ SUTARTIS Nr. S-11

I PARTIES TO THE AGREEMENT

I. SUTARTIES ŠALYS

1. Licensor

UAB „Theatrical Film Distribution“

Ukmergės 219, 07152 Vilnius, Lietuva

Commercial registry code: 302950470.

VAT number: LT100007448011

AB SEB bank, bank code 70440

Account No. LT48 7044 0600 0799 4556

+370 5 260 38 63

info@filmdistribution.lt

Representative of the Licensor: Konstantins Maslovs,
konstantins@filmdistribution.lv

Grounds for authorization: Commercial Power of Attorney

2. Licensee

Kaunas cinema centre „Romuva“, BĮ

Adresas: Laisvės al. 54, 44246 Kaunas, Lietuva

Commercial registry code: 132082597

Phone number: +370 670 26840

E-mail info@kcromuva.lt

AB bank Luminor, bank code: 40100

Account No. LT 49 4010 0425 0314 2312

Representative of the Licensee: Rūta Mašanauskaitė,
ruta.masanauskaite@kcromuva.lt

Contact person for contract execution Justė Vyšniauskaitė el.p.
juste.vysniauskaite@kcromuva.lt

Grounds for representation: Director, acting in accordance with the institution's regulations

3. Rights transferred under the license

By this License Agreement (hereinafter 'Agreement') the Licensor grants the Licensee the right of public screening of audio-visual works received from the Licensor (hereinafter 'Films') for remuneration in the Cinema(s) set forth below (hereinafter 'Cinema').

The rights of the Licensor to publicly screen Films and grant sublicences in the Republic of Lithuania derive from the producers and/or distributors of the Films (hereinafter 'Studios').

The Licensee shall be given, for the purpose of public screening, both Films that are premiering as well as Films whose recordings (hereinafter 'Film Copies') have already been used.

1. Licencijos davėjas:

UAB „Theatrical Film Distribution“

Ukmergės 219, 07152 Vilnius, Lietuva

Įmonės kodas: 302950470

PVM mokėtojo kodas: LT100007448011

AB SEB bankas, banko kodas 70440

A/s. LT48 7044 0600 0799 4556

+370 5 260 38 63

info@filmdistribution.lt

Licencijos davėjo atstovas: Konstantins Maslovs
konstantins@filmdistribution.lv

Įgaliojimų pagrindas: Verslo įgaliojimas

2. Licencijos gavėjas:

Kauno kino centras „Romuva“, BĮ

Adresas: Laisvės al. 54, 44246 Kaunas, Lietuva

Įmonės kodas: 132082597

Tel. +370 670 26840

El.paštas info@kcromuva.lt

AB bankas Luminor, banko kodas: 40100

A/s. LT 49 4010 0425 0314 2312

Licencijos gavėjo atstovas: Rūta Mašanauskaitė,
ruta.masanauskaite@kcromuva.lt

Kontaktinis asmuo dėl sutarties vykdymo Justė Vyšniauskaitė el.p.
juste.vysniauskaite@kcromuva.lt

Įgaliojimų pagrindas: direktorius, veikiantis pagal įstaigos nuostatus

3. Licencija perduodamos teisės

Šia Licencijos sutartimi (toliau – Sutartis) Licencijos davėjas suteikia Licencijos gavėjui teisę viešai rodyti iš Licencijos davėjo gaunamus audiovizualinius kūrinius (toliau – Filmai) už atlygį toliau išvardytuose kino teatruose (toliau – Kino teatras).

Licencijos davėjo teisės viešam Filmų rodymui ir sublicencijų suteikimui Lietuvos Respublikoje gaunamos iš Filmų prodiuserių ir / arba platintojų (toliau – Studija).

Licencijos gavėjui viešai rodyti suteikiamos tiek Filmų premjeros, tiek ir Filmai, kurių įrašai (toliau – Filmų kopijos) jau buvo naudojami ir anksčiau.

4. Limited scope of the licence

The right of public performance of musical works contained in Films in separation of the Film shall not be transferred by this Agreement.

The Licensee is obligated to independently acquire, before the public screening of a Film, a licence for the public performance of musical works contained in the Film. Screening of Films without the musical works contained in them shall not be permitted.

5. Practices

The Licensee declares that they are aware of the practices in the distribution of Films and their public screening and undertakes to be guided by such practices to the extent that the relations between the parties to the Agreement are not regulated by this Agreement.

In disputes regarding such practices, the Studio shall have the final word.

6. Type of Agreement

This Agreement is a non-exclusive licence agreement.

The Licensor's right to assign similar rights to third parties is limited only by the prohibition of transferring the rights related to the same Film Copy for the same period of time if such rights have been transferred to the Licensee under the Agreement.

7. Sub-licence

The Licensee shall have no right to grant sub-licences to third persons.

8. Method of using Films and related territory

Films shall be publicly screened by transmitting a Film reproduced as a Film Copy through appropriate equipment to the screen. The Licensee shall be responsible for the functioning and compliance of the cinema equipment.

The Licensee is only entitled to screen Films publicly at the Cinema(s) specified in Annex No 2 of the Agreement. In case of the expansion of the Licensee's Cinema chain, Annex 2 shall be updated.

The territory under this Agreement means the territory of The Republic of Lithuania (hereinafter 'Territory').

II DESCRIPTION OF FILMS AND BOOKING AGREEMENTS

9. Booking agreements and commencement date of public screening

4. Licencijos apribojimai

Sutartimi nėra suteikiama teisė viešai, atskirai nuo filmo, skelbti Filmuose esančius muzikinius kūrinius.

Prieš rodydamas Filmą viešai, Licencijos gavėjas turi savarankiškai gauti licenciją, kuri suteikia teisę viešai skelbti Filmuose esančius muzikinius kūrinius atskirai nuo filmo, jeigu yra toks poreikis. Filmų rodymas be juose esančių muzikinių kūrinių draudžiamas.

5. Nusistovėjusi praktika

Licencijos gavėjas pareiškia, kad jis žino apie Filmų platinimo ir viešo rodymo praktiką bei įsipareigoja vadovautis ta jos dalimi, kuria Sutarties šalių santykiai nėra reglamentuojami Sutartimi.

Kylant ginčams dėl nusistovėjusios praktikos, galutinę žodžio teisę turi Studija.

6. Sutarties rūšis

Sutartis yra ne išimtinė licencinė sutartis.

Licencijos davėjo teisė perteikti analogiškas teises tretiesiems asmenims yra ribojama tik draudimu perduoti su ta pačia Filmo kopija susijusias teises tuo pačiu laikotarpiu, kai jos yra Sutartimi perduotos Licencijos gavėjui.

7. Sublicencija

Licencijos gavėjas neturi teisės suteikti sublicencijos tretiesiems asmenims.

8. Filmų naudojimo būdas ir teritorija

Filmas bus rodomas viešai, atitinkamos aparatūros pagalba transliuojant Filmą atgamintoje Filmo kopijoje ekrane. Už kino aparatūros veikimą ir atitikimą reikalavimams yra atsakingas Licencijos gavėjas.

Licencijos gavėjas turi teisę Filmus rodyti viešai tik Sutarties Priede Nr. 2 nurodytuose kino teatruose. Jei Licencijos gavėjo kino teatrų tinklas išsiplėčia, Priedas Nr. 2 yra atnaujinamas.

Teritorija pagal šią Sutartį reiškia Lietuvos Respublikos teritoriją (toliau - Teritorija).

II. FILMŲ APIBŪDINIMAS IR SUSITARIMAS DĖL RODYMO

9. Susitarimas dėl rodymo ir Filmo viešo rodymo pradžios data

Films for the public screening of which the Licensor issues a licence to the Licensee shall be verbally agreed upon in separate agreements for the screening of a Film (hereinafter 'Booking Agreement'), which shall specify the title of the Film in the Lithuanian language and the original language, the beginning of the public screening of the Film Copy by the Licensee, cinemas, number of weeks of screening, screening rooms, (minimum number of screening sessions per day, License Fee rates, age restrictions of the Film, and other special conditions (formats, media, etc.).

The rights to the Film specified in the Booking Agreement are deemed to be have transferred upon making the Film Copy available.

The public screening of a Film is allowed until the deadline set forth in the Booking Agreement.

The parties to the Agreement have agreed that the Licensee starts the public screening of Films under Booking Agreements as from the day of entering into the Licence Agreement.

10. Entry into Booking Agreements

Booking Agreements shall be bilaterally entered into either as a signed document, signed electronically or electronically on the Licensor's website in the respective database and shall be an integral part of the Agreement. If the Booking Agreement is concluded electronically on the Licensor's website, the Licensor shall issue the approval on the conclusion of the Booking Agreement and the date thereof to the Licensee immediately by sending an e-mail to the contact address of the Representative of the Licensee indicated in the Agreement.

11. Amendment and cancellation of Booking Agreements

The terms and conditions of Booking Agreements shall be subject to the agreement of the Parties. In amending Booking Agreements, the Parties shall be guided by the practices of entering into such agreements.

The Licensor has the right to cancel the Booking Agreement unilaterally if the execution of the Booking Agreement is impeded for reasons beyond the Licensor's control (due to the decision of the Studio, state of the Film Copy or logistics, Film Copy becoming unfit for use or destroyed, force majeure, etc.) and through no fault of the Licensor.

The Licensee shall have the right to unilaterally terminate the Booking Agreement where the performance of the agreement is prevented due to reasons beyond the Licensee's control.

12. Film Copy

Films shall be in digital format and generally a Film Copy shall be downloaded via the internet onto the special equipment used by the Licensee in Cinemas.

Where relevant, the Licensor may replace a Film Copy downloadable from the internet with a Film Copy stored on a memory device.

Dėl Filmų, kurių viešam rodymui Licencijos davėjas išduoda leidimą Licencijos gavėjui, žodžiu susitariama kiekvieno Filmu atveju sudaromu atskiru susitarimu (toliau – Rodymo susitarimas), kuriuo nustatomas Filmu pavadinimas lietuvių kalba ir originalo kalba, Licencijos gavėjo gautos Filmu kopijos viešo rodymo pradžios data, kino teatrai, savaitių, kai rodomas filmas, skaičius, kino salės, (minimalius) seansų skaičius per dieną, Licencijos mokesčio tarifai, Filmu amžiaus ribos ir kitos specialios sąlygos (formatas, žiniasklaida ir pan.).

Rodymo susitarime apibūdintos ir su Filmu susijusios teisės laikomos perduotomis nuo Filmu kopijos tapimo pasiekiamo momento.

Viešas Filmu rodymas yra galimas iki Rodymo susitarime nustatyto termino.

Sutarties šalys susitarė, kad Licencijos gavėjas pradeda viešą Filmų rodymą Rodymo susitarimų pagrindu tik nuo Licencijos sutarties sudarymo dienos.

10. Rodymo susitarimo sudarymas

Rodymo susitarimai yra sudaromi abiejų šalių pasirašant originalų dokumentą, pasirašant elektroniniu parašu arba elektroniniu būdu Licencijos davėjo interneto svetainėje atitinkamoje duomenų bazėje ir yra nedaloma Sutarties dalis. Jei Rodymo susitarimas sudaromas Licencijos davėjo interneto svetainėje, Licencijos davėjas nedelsiant pateiks Licencijos gavėjui patvirtinimą apie Rodymo susitarimo sudarymą ir datą, Sutartyje nurodytu Licencijos gavėjo atstovo kontaktiniu el. paštu.

11. Rodymo susitarimo keitimas ir anuliavimas

Rodymo susitarimų terminai bei sąlygos nustatomos Sutarties šalių susitarimu. Keičiant Rodymo susitarimus, Šalys vadovaujasi gera Rodymo susitarimų sudarymo praktika.

Licencijos davėjas turi teisę Rodymo susitarimą anuluoti vienašališkai, jeigu Rodymo susitarimo vykdymas yra neįmanomas dėl nuo Licencijos davėjo nepriklausančių priežasčių (Studijos sprendimo pagrindu, dėl Filmu kopijos būklės ar logistikos, Filmu kopijos tapimo netinkama, jos sunaikinimo atveju, dėl *force majeure* ir pan.) ir ne dėl Licencijos davėjo kaltės.

Licencijos gavėjas turi teisę Rodymo susitarimą anuluoti vienašališkai tuo atveju, jeigu rodymas nėra įmanomas dėl nuo Licencijos gavėjo nepriklausančių priežasčių.

12. Filmu kopija

Filmu forma yra skaitmeninė ir Filmu kopija paprastai yra internetu atsisiunčiama į Licencijos gavėjo Kino teatruose naudojamą specialią įrangą.

Licencijos davėjas turi teisę, esant poreikiui, pakeisti internetu atsisiunčiamą Filmu kopiją į atmintinės įrenginyje išsaugotą Filmu kopiją.

The Licensor shall communicate information (address, keys) to the Licensee needed to download a Film Copy as agreed in the Booking Agreement.

Filmo kopijai atsisiųsti reikalingą informaciją (adresą, raktą) Licencijos gavėjui Licencijos davėjas perduoda vadovaudamasis Rodymo susitarimu.

13. Quantitative and temporal limitation of Film Copies

Without prejudice to the Booking Agreements the Licensee is aware that the Film Copies necessary to screen Films publicly are obtained by the Licensor from Studios in the amount and at the time specified by the latter, which may make it impossible to grant the use of the Film at the time requested by Licensee.

13. Filmo kopijų kiekis ir su laiku susiję apribojimai

Nepažeidžiant Rodymo susitarimų Licencijos gavėjas žino, kad viešam Filmų rodymui reikalingas Filmo kopijas Licencijos davėjas gauna iš Studijos pastarojo nustatytais kiekiais ir laiku, dėl to gali būti neįmanoma suteikti teisę naudoti Filmą Licencijos gavėjo pageidaujama laiku.

14. Schedule of public screening of Films

In the case that there are more persons wishing to publicly screen a Film at the same time than there are Film Copies allowed to the Licensor by the Studio, the Licensor shall draw up a time schedule for the use of Films by all applicants based on the number of Film Copies.

In preparing the schedule, precedence will be given to Cinemas that are located in a larger settlement, have screening rooms with a higher number of seats, have a longer screening period and offer a higher License Fee.

14. Filmų viešo rodymo grafikas

Tuo atveju, jei Filmo viešu rodymu suinteresuotųjų yra daugiau, nei Licencijos davėjui Studija yra suteikusi Filmo kopijų, Licencijos davėjas, atsižvelgdamas į Filmo kopijų skaičių, sudaro visiems pageidaujantiems Filmo naudojimo grafiką.

Sudarant grafiką privalumas teikiamas didesnėje gyvenvietėje esančiai, su didesniu skaičiumi sėdimų vietų kino salei, ilgesniam rodymo periodui ir aukštesnį Licencijos mokestį siūlančiam kino teatrui.

15. Film language

The films are subtitled or dubbed by the Licensor in the official language as required by the Language Act. The precise conditions of subtitles or dubbing of the Film Copy will be agreed upon in the Booking Agreement.

15. Filmų kalba

Filmai yra Licencijos davėjo subtitruoti arba dubliuoti į Kalbos įstatymo reikalaujamą valstybinę kalbą. Tikslūs Filmo kopijos subtitruo ar dubliavimo reikalavimai suderinami Filmo Rodymo susitarime.

III SCREENING OF FILM AND FILM COPY

III. FILMO RODYMAS IR FILMO KOPIJA

17. Transfer of rights to a Film and public screening of a Film

The film is recorded on a Film Copy, the making available of which also constitutes the transfer of the rights granted to this Film.

The film is presented on digital cinema equipment (hereinafter referred to as 'Digital Equipment') which must at all times comply with the current standards for the Digital Cinema (DCI Standards).

The Licensee decides independently on the cinema installation of the Digital Equipment, and the Licensor shall not be liable in any case for any damage caused by the Licensee to the installation and use of the Digital Devices, nor shall the Licensor bear any responsibility for any obligations that the Licensee may have against any manufacturer or seller of the Digital Devices.

The Licensor at its own account shall perform any and all actions necessary for due legalisation and authorization of the public performance of Films in the cinemas within the Territory including, but not limited to: the registration of the Film within the competent institution in accordance with the terms and

17. Filmo teisių perėjimas ir viešas Filmo rodymas

Filmas yra įrašytas Filmo kopijoje, kurią padarant prieinamą, kartu perduotomis laikomos ir su šiuo Filmu perduodamos teisės.

Filmo kopija pateikiama skaitmeniniame kino įrenginyje (toliau – Skaitmeniniai įrenginiai), kurie turi kiekvienu laiko momentu atitikti tuo metu galiojančius skaitmeninio kino standartus („DCI Standards“).

Sprendimą dėl Skaitmeninių įrenginių montavimo kino teatruose priima Licencijos gavėjas savarankiškai ir Licencijos davėjas nė vienu atveju nėra atsakingas už Licencijos gavėjo Skaitmeninių įrenginių montavimą ir su naudojimu susijusią žalą, taip pat Licencijos davėjas neatsako už bet kokį įsipareigojimą, kurį Licencijos gavėjas turi Skaitmeninių įrenginių gamintojui ar pardavėjui.

Licencijos davėjas savo sąskaita atliks bet kokius veiksmus, reikalingus tinkamam Filmų viešo rodymo kinuose, esančiuose Teritorijoje legalizavimu ir leidimų gavimu, įskaitant bet neapsiribojant: Filmų registracija kompetentingoje institucijoje laikantis įstatymų ar kitų taikytinų teisės aktų nustatytų sąlygų ir terminų; sertifikato,

conditions established by the law or any other applicable regulation; receiving certificate setting the Film index according to the age of the viewers. The Licensor shall provide to the Licensee relative documents evidencing the due performance of the above indicated obligations of the Licensor.

18. Liability

The Licensee shall be responsible for the preservation and guarding of the Film Copy from the moment it is made available by the Licensor until the expiry or restriction of the right to use the Film Copy.

The Licensee applies the highest security measures to prevent Film piracy, theft, copying, duplication, or unauthorized filing at all times from the time the Film Copy is received up to the end or restriction of the use of the Film Copyrighted Work.

19. Time and place of delivering a Film Copy

A downloadable Film Copy shall be considered delivered to the Licensee upon the delivery of the key (KDM). A Film Copy on a storage device shall be delivered to the Licensee.

20. Costs of delivering and returning Film Copies.

If for the public screening of a Film, the Film Copy needs to be delivered on a storage device (HDD or similar), the costs incurred shall be borne by the Licensor if the use of the storage device is due to the circumstances arising from the Licensor, and by the Licensee if the use of the storage device is due to the circumstances arising from the Licensee.

The Licensee pays the costs of returning or forwarding the storage device to the Licensor or to a third party.

21. Termination of use of a Film Copy

On the date on which the public screening of a Film ends, the key of the Film Copy becomes invalid and therefore the Film Copy can no longer be used.

The Licensee is required to delete all materials downloaded in connection with the public screening of a Film Copy from their equipment at the end of the day when the public screening of the Film ends. Information related to the public screening of a Film shall be stored according to clause 22 of this Agreement.

nustatančio filmo indeksą pagal žiūrovų amžiaus cenzą, gavimas. Licencijos davėjas pateiks Licencijos gavėjui atitinkamus dokumentus, įrodančius aukščiau išvirtintų Licencijos davėjo pareigų tinkamą įvykdymą.

18. Atsakomybė

Licencijos gavėjas atsako už Filmą kopijos išsaugojimą ir apsaugą nuo momento, kai ji tampa jam pasiekiamą, iki Filmą kopijos naudojimo teisių pasibaigimo ar apribojimo momento.

Licencijos gavėjas taiko pačias aukščiausias saugumo priemones, kad būtų užkirstas kelias Filmą piratavimui, vagystei, kopijavimui ar neautorizuoto sisteminimo nuo Filmą kopijos gavimo iki Filmą autorių teisių pasibaigimo ar ribojimo momento.

19. Filmą kopijos perdavimo laikas ir vieta

Filmą kopija laikoma pristatyta, kai Licencijos gavėjui yra perduodamas raktas (KDM). Atmintinės įrenginyje esanti Filmą kopija perduodama Licencijos gavėjui.

20. Filmą kopijos pristatymo ir grąžinimo išlaidos

Jeigu Filmą viešam rodymui yra reikalingas Filmą kopijos pristatymas atmintinės įrenginyje, su tuo susijusias išlaidas padengia Licencijos davėjas, jei atminties įrenginio naudojimas yra susijęs su aplinkybėmis, kurios priklauso nuo Licencijos davėjo, ir Licencijos gavėjas, jei atminties įrenginio naudojimas yra susijęs su aplinkybėmis, kurios priklauso nuo Licencijos gavėjo.

Atminties įrenginio grąžinimo Licencijos davėjui ar perdavimo trečiosioms šalims išlaidas padengia Licencijos gavėjas.

21. Filmą kopijos naudojimo baigimas

Rodymo susitarime nurodytą Filmą viešo rodymo pasibaigimo dieną Filmą kopijos raktas tampa negaliojantis ir dėl to Filmą kopijos naudojimas tampa neįmanomu.

Licencijos gavėjas privalo Filmą viešo rodymo pasibaigimo dienos pabaigoje iš savo įrenginių ištrinti visą su Filmą kopijos viešu rodymu susijusią ir įrenginiuose esančią medžiagą. Su Filmą viešu rodymu susijusi informacija turi būti išsaugoma vadovaujantis šios licencijos 22 punktu.

22. Storage and submission of digital device data

Unless otherwise provided by law the Licensee undertakes to keep all data stored by the Digital Equipment regarding the Licensor in electronic format for at least four (4) years from the date of data storage and to provide the Licensor or an auditor appointed by the Licensor with access at any reasonable time.

The Licensee undertakes to submit information and data related to the Digital Equipment to the Licensor in the same extent and under similar conditions that would apply when the Licensee submits any type of information or data to another film distributor regarding the screening of films licensed by such a distributor in the Licensee's cinema (including the submission of a trailer, screen placement or screening times).

IV License Fee

23. License fee

The Licensee shall pay the Licensor the agreed License Fee for the assignment and use of the rights set forth in this Agreement. Value added tax will be added to the License Fee.

24. Rates of License Fee

The rates of License Fee for each Film shall be agreed upon in Booking Agreements.

25. License Fee on free admission tickets

In the case of a free public screening of a Film, the Licensee shall declare all free admission tickets issued by the Licensee in the report and shall pay all taxes prescribed by law and License Fee for each free admission ticket based on the average price of an admission ticket in the given screening week (calculated without considering free admission tickets).

Licensor commits to support Licensee loyalty program and thus to provide up to 2% of free tickets to each title distributed by the Licensor, unless agreed differently.

22. Skaitmeninių įrenginių išsaugojimas ir pateikimas

Jei kitaip nenumatyta įstatymuose, licencijos gavėjas įsipareigoja saugoti visus su Licencijos davėju susijusius Skaitmeninių įrenginių išsaugotus duomenis skaitmeniniu būdu mažiausiai keturis (4) metus nuo duomenų išsaugojimo datos ir suteikti Licencijos davėjui ar jo nurodytam auditoriui priėjimą prie jų bet kokiu protingu laiko momentu.

Licencijos gavėjas įsipareigoja pateikti Licencijos davėjui su Skaitmenine įranga susijusią informaciją ir duomenis ta pačia apimtimi ir panašiomis sąlygomis, jei Licencijos gavėjas pateikia bet kokio tipo informaciją ar duomenis kitam filmų platintojui apie šio platintojo licencijuotų filmų rodymą Licencijos gavėjo kino teatre (įskaitant pristatomojo filmuko pateikimą, ekrano išdėstymą ar seanso laikus).

IV. LICENCIJOS MOKESTIS

23. Licencijos mokestis

Licencijos gavėjas moka Licencijos davėjui už Sutartyje nurodytų teisių perleidimą ir naudojimą suderinto dydžio Licencijos mokestį. Prie Licencijos mokesčio yra priskaičiuojamas pridėtinės vertės mokestis.

24. Licencijos mokesčio normos

Licencijos mokesčio tarifai kiekvieno Filmo atveju yra nustatomi Rodymo susitarime.

25. Nemokamų kino bilietų Licencijos mokestis

Rodant filmą nemokamai, Licencijos gavėjas deklaruoja ataskaitoje visus nemokamai išduotus kino bilietus ir sumoka visus įstatyme numatytus mokesčius bei Licencijos mokestį nuo kiekvieno kino bilieto pagal tos savaitės vidutinio (apskaičiuota neatsižvelgiant į nemokamus bilietus) kino bilieto kainą.

Licencijos davėjas įsipareigoja palaikyti licencijos gavėjo vykdomą lojalumo skatinimo programą ir kino teatrui suteikti iki 2proc. nemokamų bilietų į kiekvieną savo platinamą filmą atskirai, nebent šalis susitarę atskirai.

The Licensee shall not pay any License Fees for admission tickets given against vouchers issued by the Licensor.

Licencijos gavėjas nemoka Licencijos mokesčio už kino bilietus, išduotus už Licencijos davėjo išleistus kuponus.

V REPORTING

26. Reporting procedure

The Licensee is required to submit reports to the Licensor on the public screening of Films and fees collected for this by the deadlines, with the content and in the format determined by the Licensor.

The procedure and content of reporting derives from the license agreements entered into with Studios and may therefore change during the validity of this Agreement.

The Licensor is required to notify the Licensee about changes at least one week in advance.

27. Method and place of reporting

The Licensee shall submit reports electronically via the internet in the environment determined by the Licensee.

The Licensor shall allow the Licensee, if so requested by the Licensee, automatic submission of reports based on an agreed protocol/file format.

If the electronic channels for reporting are not functioning or cannot be used by the Licensee for other reasons on the deadline of recording or submitting a report, the Licensee shall send the report as an attachment to the e-mail address report@filmdistribution.lt in pdf or xls format or as an Excel spreadsheet completed manually or on the computer.

28. Time of reporting

The Licensee shall submit reports on premiering Films release week next day following its screening by 9 a.m; on other Films – by 11 a.m.

V. ATSKAITOMYBĖ

26. Atskaitomybės pateikimo tvarka

Licencijos gavėjas privalo Licencijos davėjui pateikti Licencijos davėjo nurodytu laiku, turiniu ir forma ataskaitas dėl Filmų viešo rodymo ir už tai gautą mokestį.

Ataskaitų pateikimo tvarka ir turinys yra susijęs su licencijų sutartimis, sudaromomis su Studijomis ir dėl to gali Sutarties galiojimo metu gali keistis.

Licencijos davėjas privalo apie pakeitimus Licencijos gavėją informuoti mažiausiai prieš dvi savaites.

27. Atskaitomybės būdas ir tikslas

Licencijos gavėjas pateikia atskaitomybę elektroniniu būdu internetu Licencijos gavėjo nustatytoje aplinkoje.

Licencijos davėjas leis Licencijos gavėjui pastarojo pagedavimu teikti ataskaitas automatinio būdu suderintu protokolo/failo formatu.

Tuo atveju, jei ataskaitų pateikimo elektroniniai kanalai ataskaitos įvedimo ar pateikimo metu neveikia tvarkingai arba jeigu Licencijos gavėjas negali jų naudoti dėl kitų priežasčių, Licencijos gavėjas ataskaitą pateikia el. pašto adresu reports@filmdistribution.lt prisegtuke .pdf arba .xls formatu rankiniu būdu arba kompiuteryje užpildyta „Excel“ lentele.

28. Atskaitomybės pateikimo laikas

Licencijos gavėjas pateikia ataskaitą apie premjerinių Filmų rodymo savaitę po rodymo sekančią dieną iki 9 val., apie kitus Filmus – iki 11 val.

29. Auditing of reports

At the first request of the Licensor, the Licensee is required to provide the Licensor or an auditor designated by the latter with all documents and all information that was or should have been the basis for the preparation of reports submitted under the Contract.

VI SETTLEMENT OF ACCOUNTS

30. Basis and deadlines of settlement

The Licensee shall pay License Fees on the basis of invoices issued by the Licensor.

The Licensor shall issue a single invoice for all public screenings of a Film after each week of public screening of the Film.

The payment deadline shall be ten (10) days from the expiry of the Booking Agreement.

31. Preparation of invoices

The Licensor shall prepare and submit invoices on the basis of reports submitted by the Licensee.

In the case that the Licensee does not submit a report in a timely manner, does not give notification about the cancellation of a screening session or does not give a valid reason for the delay by the deadline for the submission of the report, the Licensor shall issue an invoice based on the assumption that the sessions occurred in accordance with the Booking Agreement and were 80% sold out.

Where an invoice is submitted after the deadline, no recalculations shall be made since the Licensor cannot recover paid License Fees from the Studio.

32. Payment of invoices

A payment obligation shall be deemed performed upon the collection of the payment in the bank account of the beneficiary.

33. Payment ranking

Upon payments made by the Licensee, fines for a delay shall be deemed to have been paid first, then contractual penalties and other payables after that.

29. Atskaitomybės pateikimo tvarka

Licencijos gavėjas privalo pirmu Licencijos davėjo pareikalavimu pateikti Licencijos davėjui arba pastarojo nurodytam auditoriui patikrinti visus dokumentus ir visą informaciją, kuri buvo ar turėjo būti pagrindas ataskaitoms Sutarties pagrindu sudaryti.

VI. ATSISKAITYMAI

30. Atsiskaitymų pagrindas ir terminas

Licencijos gavėjas sumoka licencijos mokestį pagal Licencijos davėjo pateiktą sąskaitą.

Licencijos davėjas išduoda bendrą sąskaitą už visus Filmo viešus rodymus po kiekvieno Filmo viešo rodymo savaitės.

Mokėjimo terminas yra 10 darbo dienų nuo Rodymo susitarimo galiojimo termino pasibaigimo dienos.

31. Sąskaitų sudarymas

Licencijos davėjas sudaro ir pateikia sąskaitas vadovaudamasis Licencijos gavėjo pateikta ataskaita.

Tuo atveju, jei Licencijos gavėjas nepateikia ataskaitos laiku, neinformuoja apie seanso neįvykimą ir iki ataskaitos pateikimo termino dienos nenurodo nė vienos rimtos priežasties, dėl ko buvo delsiama pateikti ataskaitą, Licencijos davėjas pateikia sąskaitą, vadovaudamasis prielaida, kad seansai vyko vadovaujantis Rodymo susitarimu ir bilietai į juos buvo 80 išparduoti.

Pateikiant sąskaitą vėliau, perskaičiavimai nėra atliekami, nes Licencijos davėjas neturi galimybės susigrąžinti Licencijos mokesčių iš Studijos.

32. Sąskaitų apmokėjimas

Mokėjimo pareiga laikoma įvykdyta, kai pinigai atsiduria mokesčio gavėjo sąskaitoje banke.

33. Sąskaitų apmokėjimo tvarka

Licencijos gavėjui atliekant mokėjimus yra laikoma, kad pirmiausia yra sumokėti delspinigiai, po to netesybos ir tik po to padengta skola.

VII ADVERTISING

34. Advertisements

The Licensee shall advertise a Film in the way and during the period agreed upon with the Licensor.

In connection with the premiere of a Film, the Licensor will have advertised the Film in the Territory on nationwide communications media and social media. Such a period of advertising may be of varying length and massiveness.

Under this Agreement, the Licensor grants to the Licensee the right to display and publish promotional materials (posters, promotional films, introductory films, etc.) delivered to the Licensee together with a Film in the Cinema, in the pull area of the Cinema and in the Licensee's nationwide or local mass media.

The Licensor shall organise, at their own cost and with their own transport, delivery of the promotional materials (within the budgetary limits prescribed by the Studio) to the Cinema (presentation venue) specified in the Agreement.

It shall be the obligation of the Licensor to reply to the approval requests of the Licensee within seven (7) calendar days.

Promotional materials shall be an integral part of the Film and as such are all owned by the Studio.

The right to use promotional materials shall be limited to the Film being advertised. The Licensee has no right to sell the promotional materials.

35. Costs of advertising, related charges and taxes

The Licensee shall position and publish promotional materials at their own discretion and shall be guided in this by relevant requirements and practices and shall pay prescribed taxes and charges as needed.

Unless agreed otherwise, the Licensee shall exclusively bear all costs incurred by the promotional materials ordered by the Licensee.

The costs of preparing the promotional materials delivered by the Licensor shall be paid by the Licensor.

36. Advertising of a Film by the Licensor's free distribution of admission tickets

The Licensor shall use free distribution of admission tickets as a means of advertising Films for the purpose of which the Licensor shall distribute vouchers for each Film, which are to be accepted in all Cinemas that publicly screen the Film.

VII. REKLAMA

34. Reklamavimas

Licencijos gavėjas reklamuoja Filmą su Licencijos davėju suderintu būdu ir laikotarpiu.

Licencijos davėjas iš anksto reklamuoja Teritorijoje įvyksiančią Filmo premjerą masinėse žiniasklaidos priemonėse ir socialinėje medijoje. Priklausomai nuo Filmo, tai gali reikšti įvairios trukmės periodus ir masiškumą (atskirais atvejais, reklama gali būti vietinė).

Sutartimi Licencijos davėjas suteikia Licencijos gavėjui teisę skelbti su Filmu perduodamą reklaminę medžiagą (plakatus, reklaminių filmų, pristatanti filmą medžiaga ir pan.) Kino teatre, Kino teatro buvimo teritorijoje ir Licencijos gavėjo valstybės mastu veikiančiose ar vietinėse žiniasklaidos priemonėse.

Licencijos davėjas organizuoja savo lėšomis ir transportu reklaminės medžiagos (pagal Studijos nustatytą sąmatą) siuntimą į Sutartyje nurodytą Kino teatrą (rodymo vietą).

Licencijos davėjas įsipareigoja atsakyti į Licencijos gavėjo prašymą suteikti pritarimą per septynias (7) kalendorines dienas.

Reklaminė medžiaga yra neatsiejama Filmo dalis ir dėl to yra Studijos nuosavybė.

Reklaminės medžiagos naudojimo teisė yra ribota reklamuojamu Filmu. Licencijos gavėjas neturi teisės pardavinėti Reklaminės medžiagos.

35. Reklamos išlaidos, įmokos ir mokesčiai

Reklamą medžiagą išdėsto ir skelbia Licencijos gavėjas savo nuožiūra, vadovaudamasis galiojančiais reikalavimais ir papročiais bei, esant poreikiui, sumokėdamas numatytas įmokas ir mokesčius.

Jeigu nėra susitarta kitaip, visas su Licencijos gavėjo užsakyta reklamine medžiaga susijusias išlaidas padengia Licencijos gavėjas.

Licencijos davėjo perduodamos reklaminės medžiagos parengimo išlaidas padengia Licencijos davėjas.

36. Licencijos davėjo vykdoma Filmo reklama nemokamai platinant filmų bilietus

Licencijos davėjas, kaip Filmų reklamavimo priemonę, naudoja nemokamą Filmų biliety platinimą į Filmus ir tuo tikslu Licencijos davėjas platina kuponus patekimui į kiekvieną Filmą, kurie yra priimami visuose Kino teatruose, kuriuose Filmas rodomas viešai.

The Licensee undertakes to accept all vouchers submitted to the Licensee for redemption and, provided there are seats, issue free admission tickets to the public screening session against such vouchers that the person who produced the voucher desires to attend.

The Licensor undertakes to compensate the Licensee for the vouchers submitted to the latter as follows:

-- the Licensor shall pay nothing for the first 50 vouchers to the particular title;

- the Licensor shall pay the Licensee the price for each subsequent voucher to the particular title that consists of the difference between the average price of an admission ticket price to the screening session issued against the voucher and the License Fee applicable to the session.

VIII SPECIAL INTERESTS OF LICENSOR

37. Basis of special interest

The Licensor has an exclusive licence to publicly screen Films on the Territory and the Licensor renders Films to be used on the basis of similar sub-licensing agreements by a great number of persons.

Therefore it is of special interest to the Licensor that the Licensee performs the following contractual obligations with special care and a sense of duty:

- a) submission of reports and payment of License Fees;
- b) prevention of the use of Film Copies contrary to the Agreement;
- c) adherence to the age restrictions applicable to Films.

38. Reporting and payment of License Fees

The Licensor is liable for reporting and the payment of License Fees to Studios and any violations in connection with reporting and/or License Fee payments may result in sanctions imposed by Studios that cause both the Licensor and the persons that have obtained Films for public screening under sub-licences to suffer.

39. Misuse of Film Copies

It is of special interest to Studios that Film Copies are not used for making illegal copies, unauthorized editing of Films and distribution.

Licencijos gavėjas įsipareigoja priimti visus jam išpirkti pateikiamus kuponus ir, jeigu yra vietų, kuponus iškeisti į nemokamus bilietus į patekusio asmens pageidaujama kino seansą.

Licencijos davėjas įsipareigoja kompensuoti Licencijos gavėjui pastarajam pateiktus kuponus taip, kaip nurodyta toliau:

už pirmus 50 kuponų į konkretų filmą Licencijos davėjas nieko nemoka;

už kiekvieną kitą kuponą į tą filmą Licencijos davėjas moka Licencijos gavėjui kainą, kuri sudaro vidutinės kino bilieto, į kurį buvo pakeistas kuponas, kainos ir seansui taikomo Licencijos mokesčio skirtumą.

VIII. SPECIALŪS LICENCIJOS DAVĖJO INTERESAI

37. Specialiųjų interesų pagrindas

Licencijos davėjas turi išimtinę Filmų viešo rodymo licenciją Teritorijoje ir jis suteikia Filmus analogiškų sublicencinių sutarčių pagrindu naudoti dideliame kiekiui asmenų.

Dėl to Licencijos davėjas yra suinteresuotas, kad Licencijos gavėjas vykdytų savo toliau nurodytus sutartinius įsipareigojimus kruopščiai ir pareižingai:

- a) teikdamas ataskaitas ir mokėdamas Licencijos mokesčius;
- b) vengdamas Filmų kopijų naudojimo ne pagal sutartį;
- c) laikydamasis Filmų amžiaus apribojimų.

38. Atskaitomybė ir Licencijos mokesčių mokėjimas

Licencijos davėjas atsako už ataskaitų pateikimą Studijoms, Licencijos mokesčių mokėjimą. Su ataskaitomis ir / arba Licencijų mokesčių mokėjimu susiję pažeidimai, gali sąlygoti Studijų taikomas sankcijas, dėl ko gali nukentėti tiek Licencijos davėjas, tiek ir sublicencijų pagrindu Filmus viešam rodymui gaunantys asmenys.

39. Piktnaudžiavimas Filmų kopijomis

Studijos ypač suinteresuotos tuo, kad Filmų kopijos nebūtų naudojamos neteisėtų kopijų darymui, neteisėtam Filmų montavimui ir platinimui.

Such violations result in sanctions from Studios that cause both the Licensor and the persons that have obtained Films for public screening under sub-licences to suffer.

40. Restriction of the exercising and assignment of rights

Before entry into the Agreement the Licensor has verified that the Licensee meets the requirements for screening Films (availability of special premises and special equipment).

For the reasons specified above, this licence is inextricably linked and restricted to the person of the Licensee and the Cinema specified in the Agreement.

The Licensee is not entitled, without consent given by the Licensor in a format that can be reproduced, to assign the rights and obligations arising from the Agreements separately or collectively to third parties.

41. Notification obligation

In order to avoid unnecessary risks related to the payment of License Fees, the Licensee undertakes to immediately notify the Licensor of circumstances which may significantly impede or make impossible the timely payment of License Fees, such as the initiation of bankruptcy proceedings, bringing a court action with significant effect against the Licensee, or initiation of enforcement proceedings with significant effect against the Licensee.

42. Adherence to the age restrictions applicable to Films

If the Territory does not have a statutory obligation to establish and monitor age and other restrictions on Film watchers but Film Studios have established such limits and want them to be complied with, the Licensee undertakes to comply with such restrictions, in particular to prevent persons younger than the restricted age from watching Films.

If the Territory has statutory age restrictions in place for Filmgoers, the Licensee undertakes to comply with such restrictions, in particular to prevent persons younger than the restricted age from watching Films.

Failure to comply with such restrictions may result in psychological trauma to Filmgoers, accompanying public scandals and the imposition of sanctions by Studios in connection with this, which cause both the Licensor and the persons that have obtained Films for public screening under sub-licences to suffer.

All damages and sanctions caused by a failure to adhere to age restrictions shall be borne or compensated for by the Licensee.

More information about age restrictions applicable to Films is available on the Licensor homepage.

Apibūdinti pažeidimai gali sąlygoti Studijų sankcijų taikymą, o dėl to gali nukentėti tiek Licencijos davėjas, tiek ir sublicencijų pagrindu Filmus viešam rodymui gaunantys asmenys.

40. Apribojimai, susiję su teisių naudojimu ir perdavimu

Licencijos davėjas prieš sudarydamas Sutartį yra nustatęs, kad Licencijos gavėjas yra įvykdęs Filmų rodymo reikalavimus (turi specialias patalpas ir specialią aparatūrą).

Ši licencija yra dėl aukščiau nurodytų priežasčių neatsiejamai susijusi ir ribojama Licencijos gavėjo asmeniu ir Sutartyje nurodytu Kino teatru.

Licencijos gavėjas neturi teisės be Licencijos davėjo sutikimo išduoti tokia forma, kurią galima atgaminti, perduoti savo Sutartyje numatytas teises ir pareigas atskirai ar kartu tretiesiems asmenims.

41. Informavimo pareiga

Siekiant išvengti nereikalingos rizikos mokant Licencijos mokestį, Licencijos gavėjas įsipareigoja nedelsdamas informuoti Licencijos davėją apie aplinkybes, kurios gali iš esmės apsunkinti Licencijos mokesčių sumokėjimą laiku ar dėl kurių jis gali tapti neįmanomas, pavyzdžiui, bankroto proceso inicijavimas, esminį poveikį turinčio ieškinio pateikimas prieš Licencijos davėją ar esminį poveikį turinčio vykdomojo proceso inicijavimas Licencijos gavėjo atžvilgiu.

42. Filmams nustatyto amžiaus apribojimo laikymasis

Jeigu Teritorijoje nėra įstatymais nustatytos pareigos Filmo žiūrovams nustatyti bei laikytis amžiaus ar kokių kitokių apribojimų, bet Filmų Studijos yra žiuos apribojimus nustačiusios ir pageidauja, kad jų būtų laikomasi, Licencijos gavėjas įsipareigoja šių apribojimų laikytis, pirmiausia, neleisti žiūrėti Filmo jaunesniems nei nustatyta žiūrovams.

Jeigu Teritorijoje yra įstatymais nustatyti amžiaus apribojimai Filmų žiūrovams, Licencijos gavėjas įsipareigoja jų laikytis, pirmiausia, neleisti žiūrėti Filmo jaunesniems nei nustatyta žiūrovams.

Nustatytų apribojimų nesilaikymas gali sukelti Filmų žiūrovams psichologines traumas, dėl to gali kilti vieši skandalai ir tai gali sukelti sankcijas iš Studijos pusės, o dėl to gali nukentėti tiek Licencijos davėjas, tiek ir sublicencijų pagrindu Filmus viešam rodymui gaunantys asmenys.

Visus su amžiaus apribojimų nesilaikymu susijusius nuostolius ir sankcijas padengia ar kompensuoja Licencijos gavėjas.

Papildoma informacija apie Filmams nustatytus amžiaus apribojimus yra pasiekama Licencijos davėjo interneto svetainėje.

IX CONTRACTUAL PENALTIES, FINES FOR DELAY AND COMPENSATION FOR DAMAGES

43. General principles

The Parties to the Agreement shall be fully liable for any damages caused to the other Party to the Agreement.

Fines for delays and contractual penalties shall be paid in addition to the compensation for damages.

44. Contractual penalties related to reporting

In the event of deliberate supplying inaccurate data in a report, the Licensee shall pay the Licensor a contractual penalty in the amount of one-half of the agreed amount of License Fees for each report based on the assumption that the sessions occurred in accordance with the Booking Agreement and were 100% sold out.

The Licensee shall pay all costs incurred by the review of the inaccurate report on top of the contractual penalty.

If the Licensee delays the submission of a report, the Licensee shall pay the Licensor a contractual penalty of 0.2% of the License Fees reflected in the report per day.

45. Fines for delay

If the Licensee delays payment, the Licensee shall pay the Licensor a fine for the delay of 0.2% of the amount owed per day but not more than the amount owed.

X TERM AND CANCELLATION OF AGREEMENT

46. Term of the Agreement

This Agreement is entered into with a deadline of 28 February 2025.

The term of the Agreement shall be extended by one year if neither of the Parties to the Agreement notifies the other Party about their desire to terminate the Agreement at least one calendar month before the end of the calendar year.

47. Grounds for cancellation connected to Film Copies

IX. NETESYBOS, DELSPINIGIAI IR ŽALOS ATLYGINIMAS

43. Bendrieji principai

Sutarties šalys visiškai atsako už kitai Šaliai padarytą žalą.

Delspinigiai ir netesybos mokami papildomai padarytai žalai padengti.

44. Su ataskaitų pateikimu susijusios netesybos

Tyčinio ataskaitoje tikrovės neatitinkančių duomenų pateikimo atveju Licencijos gavėjas Licencijos davėjui moka netesybas, kurių dydis yra pusė Licencijos mokesčio sumos už kiekvieną ataskaitą, vadovaujantis prielaida, kad seansai vyko pagal Rodymo susitarimą ir bilietai buvo išparduoti 100 %.

Papildomai netesyboms Licencijos gavėjas apmoka ir visas su tikrovės neatitinkančios ataskaitos patikrinimu susijusias išlaidas.

Delsdamas pateikti ataskaitą, Licencijos gavėjas moka Licencijos davėjui 0,2 % netesybas nuo ataskaitoje pateikto licencijos mokesčio per dieną.

45. Delspinigiai

Tuo atveju, jei Licencijos gavėjas vėluoja atlikti mokėjimus, jis moka Licencijos davėjui 0,2 %, skaičiuojamos nuo laiku nesumokėtos sumos per dieną, bet ne daugiau nei įsiskolinimo suma.

X. SUTARTIES TERMINAS IR NUTRAUKIMAS

46. Sutarties terminas

Sutartis yra sudaryta terminuotai iki 2025 m. vasario mėn. 28 d.

Sutarties terminas pratęsiamas vieneriems metams, jei abi Sutarties šalys neinformuoja kitos Sutarties šalies apie pageidavimą nutraukti sutartį likus ne mažiau kaip vienam kalendoriniam mėnesiui iki kalendorinių metų pabaigos.

47. Su Filmo kopija susiję Sutarties nutraukimo pagrindai

The Licensor may cancel the Agreement if:

- a) the Licensee deliberately, due to serious carelessness or gross negligence, damages, causes destruction of a Film Copy or puts the same in danger of getting damaged or destroyed; or
- b) allows misuse of a Film Copy; or
- c) the Digital Equipment of the Licensee does not meet the Digital Cinema Standards (DCI Standards); or
- d) the security and/or data storage functions of the Licensee's Digital Equipment or the Film Copies on digital media possessed by the Licensee have been modified without the consent of the Licensor, given in a format that can be reproduced; or
- e) the Licensee deliberately, due to serious carelessness or gross negligence, does not retain the data of the Digital Equipment in the required form and during the required period, does not allow access to the data contained in the Digital Equipment, or does not provide the Licensor with information and data in the same extent and under similar conditions as other Film distributors.

48. Grounds for cancellation connected to reporting

The Licensor may cancel the Agreement if the Licensee has deliberately, due to serious carelessness or gross negligence and repeatedly during the current year:

- a) supplied inaccurate data in reports; or
- b) delayed the submission of a report for more than one day.

49. Grounds for cancellation connected to payments

The Licensor may cancel the Agreement if the Licensee:

- a) owes at least two consecutive License Fees; or
- b) owes a total of at least four payments.

50. Other grounds for cancellation

The Licensee has the right to cancel the Agreement for compelling reasons (discontinuance of the public screening of Films, the required premises and special equipment becoming unfit for purpose, closure or transfer of the Cinema specified in the Agreement, etc.).

The Licensor has the right to cancel the Agreement if the Licensee has knowingly supplied false information upon entry into the Agreement with the intention of obtaining the licence contained in the Agreement.

The Licensor has the right to cancel the Agreement if the Licensee has repeatedly violated the restrictions imposed on Films during the current year, or an individual violation of such

Licencijos davėjas turi teisę Sutartį nutraukti, jei:

- a) Licencijos gavėjas tyčia, dėl didelio neatsargumo ar didelio aplaidumo sugadina Filmo kopiją, ją sunaikina ar sukelia pavojų Filmo kopiją sugadinti ar sunaikinti;
- b) suteikia galimybę neteisėtai naudoti Filmo kopiją;
- c) Licencijos gavėjo Skaitmeniniai įrenginiai neatitinka Skaitmeninio kino standartų („DCI Standards“);
- d) buvo pakeistos Licencijos gavėjo Skaitmeninių įrenginių saugumo ir/arba duomenų išsaugojimo funkcijos arba Filmo kopijos Licencijos gavėjo turėtose skaitmeninėse laikmenose buvo pakeistos be Licencijos davėjo sutikimo, išduoto tokia forma, kurią galima atgaminti;
- e) Licencijos gavėjas tyčia, dėl didelio neatsargumo ar didelio aplaidumo neišsaugo Skaitmeninių įrenginių duomenų reikalaujama forma ir laiku nesuteikia galimybės susipažinti su Skaitmeninių įrenginių duomenimis ar nepateikia Licencijos gavėjui informacijos ir duomenų tokia pačia apimtimi ir panašiomis sąlygomis kaip kitiems filmų platintojams.

48. Su ataskaitomis susiję Sutarties nutraukimo pagrindai

Licencijos davėjas turi teisę Sutartį nutraukti, jei Licencijos gavėjas tyčia, dėl didelio neatsargumo ar didelio aplaidumo pakartotinai per einamuosius metus:

- a) ataskaitoje pateikia melagingus duomenis;
- b) vėluoja daugiau nei vieną dieną pateikti ataskaitą.

49. Su mokėjimais susiję Sutarties nutraukimo pagrindai

Licencijos davėjas turi teisę Sutartį nutraukti, jei Licencijos gavėjas:

- a) yra skolingas mažiausiai du iš eilės Licencijos mokesčio mokėjimus;
- b) iš viso yra skolingas mažiausiai keturis mokėjimus.

50. Kiti Sutarties nutraukimo pagrindai

Licencijos gavėjas turi teisę Sutartį nutraukti dėl rimtų priežasčių (Filmų viešo rodymo nutraukimas, reikalingų patalpų ir specialios įrangos tapimas netinkamais naudoti, Sutartyje numatyto Kino teatro uždarymas ar perleidimas ir pan.).

Licencijos davėjas turi teisę Sutartį nutraukti, jei Licencijos gavėjas sudarant Sutartį yra pateikęs melagingus duomenis turėdamas tikslą gauti Sutartyje nurodytą licenciją.

Licencijos davėjas turi teisę Sutartį nutraukti, jei Licencijos gavėjas yra per einamuosius metus pakartotinai pažeidęs Filmams nustatytus

restrictions has caused sanctions imposed by Studios or the State.

The Licensor has the right to cancel the Agreement if it becomes evident that the Licensee's premises and special equipment for the public screening of Films do not comply with the requirements normally applied to the public screening of Films and/or may endanger Film Copies or watchers and the Licensee fails to align the premises and special equipment to the requirements within a reasonable time period.

51. Procedure of cancellation

The Agreement shall be cancelled by submitting an appropriate substantiated application to the other Party of the Agreement.

Upon the cancellation of the Agreement, no additional deadline for the performance of an obligation needs to be granted.

The cancelling Party shall notify the other Party about the cancellation at least two weeks in advance if it is possible and reasonable under the given circumstances.

The contract is terminated if the amount of EUR 18150.00 is exceeded.

52. Suspension of performance of Booking Agreements and refusal to enter into new Booking Agreements

The Licensor has the right to suspend the performance of Booking Agreements and refuse to enter into new Booking Agreements without cancelling this Agreement until the violation has been remedied if there are any grounds for the cancellation of this Agreement.

The Licensor shall notify the Licensee about the suspension of the performance of Booking Agreements and refusal to enter into new Booking Agreements. Such a measure enters into force as from the moment the notification is made.

Notwithstanding the suspension of the performance of Booking Agreements and refusal to enter into new Booking Agreements, the Licensor has the right to cancel the Agreement if the violation is not remedied within two weeks or another basis for cancellation of the Agreement appears.

53. Governing principles

In cancelling the Agreement, the Parties shall be guided by the principles of reasonableness and good faith, taking into account the special interests of the Licensor and the Studios.

apribojimus ar atskiras nurodytų apribojimų pažeidimas sukėlė Studijų ar valstybės sankcijas.

Licencijos davėjas turi teisę Sutartį nutraukti, jei paaiškėja, kad Licencijos davėjo patalpos ir specialieji įrenginiai neatitinka Filmų viešam rodymui paprastai keliamų reikalavimų ir / arba gali kelti pavojų Filmų kopijoms ar žiūrovams ir Licencijos gavėjas nepritaiko patalpų ir specialiųjų įrenginių, kad šie atitiktų reikalavimus per pagrįstą laikotarpį.

51. Sutarties nutraukimo tvarka

Sutartis yra nutraukiama tik pateikus pagrįstą pareiškimą kitai Sutarties šaliai.

Sutarties nutraukimui nėra būtina suteikti papildomą terminą įsipareigojimams vykdyti.

Apie Sutarties nutraukimą Sutartį nutraukianti šalis turi informuoti kitą Sutarties šalį mažiausiai prieš dvi savaites, jei tai atitinkamomis aplinkybėmis yra įmanoma ir protinga.

Sutartis automatiškai nutrūksta jei viršijama 18150,00 Eur (su PVM) suma.

52. Rodymo susitarimo vykdymo sustabdymas ir atsisakymas sudaryti naujus Rodymo susitarimus

Licencijos davėjas turi teisę nenutraukiant Sutarties iki pažeidimo pašalinimo sustabdyti sudaryto Rodymo susitarimo vykdymą ir atsisakyti naujų Rodymo susitarimų sudarymo, jei egzistuoja bet kuris iš Sutarties nutraukimo pagrindų.

Apie Rodymo susitarimo vykdymo sustabdymą ir atsisakymą sudaryti naujus Rodymo susitarimus Licencijos davėjas turi informuoti Licencijos gavėją. Apibūdinta priemonė įsigalioja nuo atitinkamo pranešimo pateikimo momento.

Nežiūrint į Rodymo susitarimo sustabdymo ir atsisakymo sudaryti naujus Rodymo susitarimus Licencijos davėjas turi teisę Sutartį nutraukti, jei pažeidimas nėra pašalinamas per dvi savaites ar išaiškėja koks nors kitas Sutarties nutraukimo pagrindas.

53. Vadovavimasis bendraisiais principais

Nutraukiant Sutartį Sutarties šalys vadovaujasi protingumo ir geros valios principais, atsižvelgiama ir į Licencijos davėjo ir Studijų interesus.

XI FINAL CLAUSES

54. Amendments, additions, communication

All amendments and additions to the Agreement and notices and requests under the Agreement shall be made by the Parties in writing in a format that can be reproduced.

The Parties to the Agreement undertake to notify the other Party immediately about any changes in their address or communication means.

55. Confidentiality

This Agreement and its annexes are confidential and not subject to disclosure to third parties, except for in the cases provided for in this Licence Agreement and law.

56. Performance of the Agreement

The Parties to the Agreement undertake to perform their rights and obligations arising from the Agreement prudently, with the required care and in good faith.

57. Settlement of disputes

Any disputes occurring upon the entry into, performance, amendment, supplementation, cancellation of the Agreement and application of liability shall be reviewed and resolved by negotiations between the Parties to the Agreement.

If a dispute cannot be settled by negotiations, it shall be reviewed by a court at the location of the Licensor.

58. Annexes

The Agreement has additional annexes relevant to the Agreement.

All Booking Agreements shall also become the annexes to the Agreement.

59. Copies of the Agreement

This Agreement is made in two copies, one for the Licensor and the other for the Licensee.

XI. SUTARTIES BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

54. Pakeitimai, papildymai ir susirašinėjimas

Visi Sutarties pakeitimai ir papildymai bei Sutarties pranešimai ir prašymai yra Sutarties šalių sudaromi raštu, tokia forma, kurią galima atgaminti.

Sutarties šalys įsipareigoja nedelsiant informuoti kitą Sutarties šalį apie savo adresu ar ryšio priemonių pasikeitimą.

55. Konfidencialumas

Sutartis ir jos priedai yra konfidencialūs ir negali būti atskleidžiami trečiosioms šalims, išskyrus šioje Licencinėje sutartyje ir įstatymuose nustatytus atvejus.

56. Sutarties vykdymas

Sutarties šalys įsipareigoja savo Sutartyje nustatytas teises ir pareigas vykdyti protingai, su reikalingu kruopštumu ir gera valia.

57. Ginčų sprendimas

Ginčai tarp šalių dėl Sutarties sudarymo, vykdymo, keitimo, papildymo, nutraukimo bei atsakomybės taikymo peržiūrimi ir sprendžiami derybų tarp Sutarties šalių būdu.

Tuo atveju, jei ginčo nepavyksta išspręsti derybų būdu, ginčus sprendžia Licencijos davėjo buvimo vietos teismas.

58. Priedai

Sudarant Sutartį yra papildomų priedų.

Visi Rodymo susitarimai taip pat bus Sutarties priedai.

59. Sutarties egzemplioriai

Sutartis yra sudaryta dviem egzemplioriais, iš kurių vienas lieka Licencijos davėjui, o kitas – Licencijos gavėjui.

XII SIGNATURES TO THE AGREEMENT

Place of entry into: Vilnius

Time of entry: 2024 March 1st

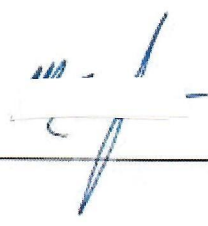
Licensor:



Konstantins Maslovs

Licensee:

/signed digitally/



Rūta Mašanauskaitė

XII. SUTARTIES PARAŠAI

Sudarymo vieta: Vilnius

Sudarymo laikas: 2024.03.01

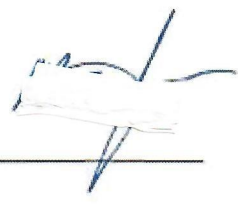
Licencijos davėjas:



Konstantins Maslovs

Licencijos gavėjas:

/pasirašyta skaitmeniniu parašu/



Rūta Mašanauskaitė

Annex No 1 to the Licence Agreement of March 1st, 2024 / 2024 m. kovo men. 1 d. Licencinės Sutarties
Priedas Nr. 1

List of Cinemas / Kino teatrų sąrašas

Kauno kino centras „Romuva“

Vilnius, 2024 metų kovo mėn. 1 diena

Šis priedas yra laikomas neatsiejamu nuo Sutarties ir nustato nuomos ir atsiskaitymo sąlygas tarp BĮ Kino centro „Romuva“ ir UAB „Theatrical Film Distribution“ papildant Sutarties II dalį:

Platintojui mokamo atlyginimo dydis nustatomas ir patvirtinamas filmų apskaitos programoje **Markus** ir laikomas oficialiu atsiskaitymo už filmus pajamų dalies suderinimo objektu. Licencijos davėjas, remiantis Markus sistemoje pateiktais pardavimų duomenimis pagal suderintą procentinį atlyginimą išrašo Licencijos gavėjui sąskaitą-faktūrą, prie mokėtinos sumos prideda įstatymo nustatyto dydžio PVM.

Platintojas / The Distributor:	Naudotojas / The User:
UAB „Theatrical Film Distribution“	BĮ Kauno kino centras „Romuva“
Adresas: Ukmergės 219, 07152 Vilnius, Lietuva	Adresas: Laisvės al. 54, 44246 Kaunas, Lietuva
Tel. +370 5 260 38 63	Tel. +370 670 26840
Įm. kodas: 302950470	Įm. kodas: 132082597
PVM mokėtojo kodas: LT100007448011	
AB SEB bankas, banko kodas 70440	AB bankas Luminor, banko kodas: 40100
El. paštas: info@filmdistribution.lt	El. paštas info@kcromuva.lt
A/s. LT48 7044 0600 0799 4556	A/s. LT 49 4010 0425 0314 2312
Direktorius Konstantins Maļšovs A.V. (pareigos, vardas pavardė, parašas)	Dirėktorė Rūta Mašanauskaitė A.V. (pareigos, vardas pavardė, parašas)

**Annex No 2 to the Licence Agreement of March 1st, 2024 / kovo 1 d., 2024 m. Licencinės Sutarties Priedas
Nr. 2**

List of Cinemas / Kino teatrų sąrašas

Vilnius, 2024 m. kovo mėn. 1 d.,

1. Kauno kino centras „Romuva“

Number of screens / Salių skaičius: 2

Number of seats / Sėdimų vietų skaičius: 221 (6 vietos vežimėliams) ir 45

Website / Interneto svetainė: www.kcromuva.lt

Address / Adresas: Laisvės al. 54, 44246, Kaunas, Lietuva

Responsible person / Atsakingas asmuo: Rūta Mašanauskaitė

Telephone / Telefonas: +370 37 202 788

Mobile phone / Mobilusis telefonas: +370 670 26840

Position / Pareigos: Director / Direktorė

E-mail / El. Paštas: info@kcromuva.lt

Place of entry into: Vilnius, Lietuva

Time of entry into: March 1st, 2024

Sudarymo vieta: Vilnius, Lietuva

Sudarymo laikas: kovo 1d., 2024

Licensor:



Konstantins Maslovs

Licencijos davėjas:



Konstantins Maslovs

Licensee:



Rūta Mašanauskaitė

Licencijos gavėjas:



Rūta Mašanauskaitė